

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żadna moja kość* nie była przed Tobą ukryta, Choć powstawałem w ukryciu, Tkany w głębiach ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żadna moja kość nie uszła Twej uwadze, Choć powstawałem w ukryciu, Tkany w głębiach ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żadna moja kość nie była zakryta przed tobą, gdy zostałem stworzony w skrytości i misternie złożony w głębiach ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zataiła się żadna kość moja przed tobą, chociażem był uczyniony w skrytości, i misternie złożony w niskościach ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zataiła się żadna kość moja przed tobą, którą uczynił w skrytości, i istotność moja w niskościach ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie tajna Ci moja istota, kiedy w ukryciu powstawałem, utkany w głębi ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żadna kość moja nie była ukryta przed tobą, Choć powstałem w ukryciu, Utkany w głębiach ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje kości nie były Ci obce, gdy byłem tworzony w ukryciu, tkany w głębi ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie była zakryta żadna kość przed Tobą, kiedy powstawałem w ukryciu, tkany w głębinach ziemi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moje kości nie były zakryte przed Tobą, choć byłem stworzony w ukryciu, ukształtowany w głębokościach ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja istota nie była tajna przed Tobą, kiedy się tworzyłem w skrytości, zawiązywałem się w dolnej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kości moje nie były ukryte przed tobą, gdy zostałem uczyniony w skrytości, utkany w najgłębszych miejscach ziemi.

¹⁾ moja kość, עֲצָמִי ('atsmi) MT G: mój ból (l. trud, rana, gliniane naczynie) 11 עֲצָמִי QPs a.